

???????????????????? C-443/04 ??? C-444/04

H. A. Solleveld

???

J. E. van den Hout-van Eijnsbergen

????

Staatssecretaris van Financiën

(????????? ??? Hoge Raad der Nederlanden

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«???? ?????? ??? — ?????? 13, ?, ??????????? 1, ?????????? ?? — ?????????? — ???????
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????
??? ?????????????????? ?????????????????? — ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ???
????????????????????? — ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ???????
— ?????????????????? ?????????? — ??????»

????????????? ??? ?????????? ??????????????? J. Kokott ??? 15?? ?????????????? 2005

????????? ??? ??????????????? (?????? ??????) ??? 27?? ??????????? 2006

?????????? ??? ???????????

????????????????? ?????????????? — ?????????????????? ??? ?????????????????? — ?????? ?????????? ?????????????? — ??????
????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? — ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ??????????

(????????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 13, A § 1, ??????????? ??)

?? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388, ?????? ??????????????????
??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ???????
?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ??????, ?? ?????????????????? ??????????????????
??? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ???
????????????????????? ??????. ??????, ?? ?????? ?????? ??????????, ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????????
?????? ?????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?? ?????? ??????????????, ? ?????????? ?????????????????? ???
?? ?????????????????????? ??? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????????
?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????, ?????? ??? ??? ?????? ???
????????????????????? ??????????????????????

?????? ?????? ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ???
???????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????
??? ?????? ???, ?????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??????????????, ?
????????????????, ?? ?????????? ??? ?????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?????????? ?
???????????????? ?????????????, ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ???,
????????????? ??? ??????????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????, ???????????????
?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????.

?????? ??????? ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????
????????????????, ?????? ? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??????? ??????????????, ?? ???????
????????????? ??? ?????????????????????, ??? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????
????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???, ??????? ??? ???
????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??????????????, ? ??? ?????????? ??? ??? ?????
????????????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????????????, ?? ?????????????????
??? ?????? ?????????????????? ??????, ???, ?????????????? ??? ?????????????????????, ??????? ??
?????????? ??????????? ?????????????, ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??????????? ???
??????????????.

(??. ?????? 51 ??? ?????????.)

????????? ??? ?????????????? (????? ??????)

??? 27?? ?????????? 2006 (*)

«????? ??????? ?????? ??? – ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ?? – ??????????? – ?????????
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????
??? ?????????????????? ?????????????????? – ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ???
????????????????????? – ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????? –
????????????????? ?????????? – ??????»

????? ?????????????????????????? ?????????????? C-443/04 ??? C-444/04,

?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??,
????????????????????? ??? ?? Hoge Raad der Nederlanden (????? ??????) ?? ?????????????? ??? 15??
????????????? 2004, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????? ??? ??????

H. A. Solleveld (C-443/04),

J. E. van den Hout-van Eijnsbergen (C-444/04)

?????

Staatssecretaris van Financiën,

?? ?????????????? (????? ??????),

????????????????? ??? ?????? A. Rosas, ?????????? ??????????, J. Malenovský, S. von Bahr, A. Borg Barthet
??? A. Ó Caoimh (?????????), ??????????,

«???????????????? ?????? ??? ?????? ????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ? ??
????? ??? ?????????? ????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ???: ???????,
????????????????, ?????????????????, ?????????????, ?????????????????????, ?????????????????????, ??????,
?????????????»

9 ?? ?????????? ??? ?????????????? ????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????
???? ?????? BIG ?????????????? ??? ?????????????????????, ?????????????????, ??? ?????? 29 ??? ?????? ??????
???? ??? ?????? 5 ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????
???? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? (Besluit opleidingseisen en
deskundigheidsgebied fysiotherapeut), ??? 13?? ?????????????? 1997 (Stb. 1997, ?????? 516- ???
?????: ?????????????? ?????????????? ??? 1997). ?????? ?? ?????? 5, ????????????????? 1, ??? ?????????????? ??????,
????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????????, ?????????? ??????, ? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????
???? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ? ??????????????????
???? ??? ?????? ?????????????? ? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??????????????????????????
?????????. ?????? ??? ?????????????? 2 ??? ?????? ??????, ?????? ?????????? ?????? ??????????????????????
? ?????????????????????, ? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ? ?????????? ?? ??????????????
????????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??????????????????.

?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ??????????????

????????? C-443/04

10 ? H. A. Solleveld ?????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ???
????????? ??? ?????????????? ? ?????? BIG. ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?? «?????????????»
?????????????????????, ? H. A. Solleveld ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????????? «????????????????????
????????? ??????????????????»», ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???
?????????????. ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ? ?????????????????????? ?????? ??????
????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??????????????, ?? ?????????
????????????????????? ?? ?????????????????????????, ?? ?? ??? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ???
????????????? ??? ?? ?????????????????????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????
????? ? ?????????????? ?????????? ??? ?????????, ??? ?????????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????
????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ? ??
????????????? ??? ?????????????????????? ????

11 ?? ?????????????????????? ??? H. A. Solleveld ?????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????? ???
????????????? ??? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????????????? ? ??????????
????????????????? ?? «????????? ??????????????????» ?? ?????????? ?????????????? ?????? ? ?????????????????????????? ??
????????????????? ?????? ??????, ? H. A. Solleveld ?????????????????? ?????????? ??????????????. ?? ?????????? ??????
????????????????????, ?????? ??????, ?? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??????????, ??? ?????????????
????????????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????????????? ??????????????????. ?????? ?????????????????
????? ?????????????????? ??????, ? H. A. Solleveld ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??
????????????????? ? ?? ??????????????????????????.

12 H. A. Solleveld 1994 31 2000. 29 BIG 5 1997

13 18?? 2002, ?? Gerechtshof te Amsterdam H. A. Solleveld

14 H. A. Solleveld Hoge Raad der Nederlanden BIG, 40 % H. A. Solleveld

15 Hoge Raad der Nederlanden

«13, 1, [...] -???

C-444/04

16 J. E. van den Hout-van Eijnsbergen Geneeskundig Hoofdinspecteur voor de Geestelijke Volksgezondheid 1986, 1988

17 J. E. van den Hout-van Eijnsbergen 1992 31 1995

????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ???
????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????????
?????.

31 ??????, ? ????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ??????
???????????????

32 ??????, ????? ?????????????? ? ????????????? ?????????????, ?? ?????? ?????? ?????????????,
????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? 1 ??? ?????? 13, A, ??? ?????? ?????????, ??
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ???
????? ?????????? ??? ?????????????? ??????

33 ????, ????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????,
????????? ?? ?????? ?????? ??? ? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ??????????
?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????
????????????? ???, ??????????, ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?? ?????? 13, A, ?????????????? 1,
????????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????????, ?????
????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????? C-444/04, ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ??
????????????? ?????? ??????????, ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ???, ?? ?????????????????? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ??????????

34 ??????, ?????? ?????????, ?????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????, ??? ? ?????? ???
????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????????? ??, ??? ?????? ??????????
????????????? ??? ??? ??? ?????????????????????? ??????, ?????? ?????? ?????????? C-443/04 ??? ??? ??????????
????? ?????????????????????????, ? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ??
????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????? ???
????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ??????????????????????
????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ??
????????????????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?? ?????? ??????????

35 ??????, ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????? ???
?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????
????????? ??? ?????? ?????????? ? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????, ??? ?????????????? ??? ??????
????? ?????? ?????????????????????, ??? ??????, ?????? ?????? ??? ???, ?????????????????????? ? ?????? ???
????????????????????? ?????????????????????? (??, ??? ?????????????????????? ?????????? Dornier, ?????????? 42 ??? 69,
??? ??? ?????????????? ??? 26?? ?????? 2005, C-498/03, Kingscrest Associates ??? Montecello,
????????? 2005, ? I-4427, ?????????? 29 ??? 52, ??? ??? 12?? ?????????????? 2006, C-246/04, Turn-
und Sportunion Waldburg, ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????, ?????????? 44 ??? 46).

36 ??? ? ?????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??????, ??? ?? ??????????
??? ??? ?????? ?? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ???
??? ???, ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????
????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ??? ?????????? ?????????????????? ?????
?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ???
????????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????, ?????????????????? ?????? ??? ??????
??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ? ?????? ?????? ??????????
?? ?? ?????? ?????????? ??? ??? (??., ??? ?????? ?????????, ??? ?????????? ??? 10?? ??????????????????
2002, C-238/95, K?gler, ?????????? 2002, ? I-6833, ?????? 56, ??? ??? ??????????????????????
????????????? Dornier, ?????? 69, ??? Kingscrest Associates ??? Montecello, ?????? 52).

37 ?? ?????????????, ??????, ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 13, A, ?????????????? 1,
????????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????? ??????
? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??

????????????????? ?? ??????? ?? ????????? ?????????????? ??????????????, ????? ????
????????????? ?? ? ? ??????? ??????? ?????, ?????????? ? ? ?????????????? ?? ? ?????????? ?
?????? ???? ?? ???? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???? ??????? ??????????????
????????????????? ? ? ??????? ?????? ? ? ?????????????? ?????????????????? ??????????
(????????????????? ????????? Kügler, ????? 27). ??? ?????????, ? ????????? ??????????????
?????????????? ? ? ??????????? ????? ???? ??????????? ???? , ????????? ? ??????????? ?????? ??????
????????? ?? ?????? ????????? ?????????? ????????? ?????????????????? ?????? ?? ??????????????????
????????????????? ????? ?????????????? ? ? ??????.

38 ?????????, ? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ? ??????????????????
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ??????? ???? ??????????????????
?????????????????, ? ??????? ?????????? ??????? ???? ?? ??????? ?????????? ?????????? ? ???? ??????????
????? ? ? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ??????? ? ? ??????? ? ?
????????????????????? ???? ?????????????????????? ?????????? ???? ?????????????????? ???? ??????????????????
????????????? ?????????? ? ? ??????? ?????????????? ?????? ??????????? ?????????? ???? , ????? ??????????, ???
?????????? ???? ?????????????? ?????? ??????????? ???? ?????????????????? ??????????????.

39 ?????????, ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????, ? ?????? ??????
?????????? ? ? ? ?????? ?????????? ??? ???? , ????????? ? ? ?????????????????? ???? , ????? ? ? ?????????????, ?
????? ?????? ???? ?????????????? ???? ?????? ?????? ? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????, ??
?????????? ???? , ? ? ??????? ?????????? ?????????????, ? ? ??????? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ? ?
??? ??? ? ? (????????? ??? 23?? ?????????????? 2003, C-109/02, ?????????? ???? ?????????????, ??????????
2003, ? . I-12691, ?????? 20, ??? ?????????????????????? ?????????? Kingscrest Associates ???
Montecello, ?????? 54).

40 ??? ? ? ?????????????? ? ? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????
????????, ??????? ? ? ?????????? ??????, ?????????????????? ?????? ???? ?????????????? ?????? ? ? ?????? 13, A,
????????????????? 1, ??????????? ? ? , ??? ?????? ?????????? ???? ?????????????????? ?????? ???? ?????????? ????
?????????????? ? ?????, ? ? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????
????????????????????, ? ? ?????????? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ???? ?????? ?????????????????????,
?????????? ? ? ?????????????? ?????????? ?????? ???? ?????? ???? ?????? ???? ?????? ?????????????? ?????? ??????????
????????????? ??????????????.

41 ?????????, ? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ? ??????????????????????
????????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????? ???? ??????????????????
????????????????????, ? ?????????? ?????????? ?????????? ???? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ? ???? ???? ? ?
?????? 13, A, ?????????????????? 1, ??????????? ? ? , ??? ?????? ?????????? ?????????????? ???? ???? ???? ,
????????????????? ?????? ?????? ???? ?????????????????? ?????????????????????? ??????? ? ? ?????????? ? ? ?????????????????? ????
? ? ?????????? ???? ?????????? ? ? ?????????????? ?????? ? ? ? ?????????????????????? ?????? ??????, ??' ?????? ????
?????????? ?????????????????????? ??????????????????, ?????????????????????? ?????????????? ?????? ? ? ?????????????????? ??????
????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ? ??????? ???? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????
????????????? ? ? ??????, ?????? ???? ?????? ?????????? ??????????????, ?????????????? ???? ??????????????.

42 ????? ??????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ? ? ?????????????? ??,
????????????????????? ?????? ???? ?????????? ???? ?????????????? ??????, ? ?????????? ? ? ???? ???? ? ? ??????
13, A, ?????????????????? 1, ??????????? ? ? , ??? ?????? ?????????? ?????????????? ???? ???? ???? ?????????????????,
???? ? ? ?????????? ???? ?????????????????????? ?????????????????????, ??? ?????????????????? ???? ?????????????????????,
????? ?????????? C-444/04, ??? ??? ?????????????????? ???? ?????????????????????? ??????????????????????
????????????????????? ?????????? ?????????????????, ?????? ?????????? C-443/04, ?????????????? ? ? ???? ????
????????????????????? ?????????????? ???? ?????? ? ? ?????????? ?????? ?????????? ???? ?????? ??????.

43 ? ? ??????????????, ????? ?????? ??? ?????????? C-444/04, ??????? ? ? ?????????????????? ??????? ? ?
?????? ???? , ?????????????? ?????? ?????? ???? ?????????????????? ? ?????????????? ??????????????, ??? ??????

?????? ?? ?????? ?? ???? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??
???????? ??, ??????? ?? ??????? ?????? ??????????. ??????????, ?????? ?? ?????????? ??,
???? ?????????? ? J. E. van den Hout-van Eijnsbergen, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????,
???? ?? ??????? ????????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??
???? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????????

44 ?? ?????????? ????? ?????, ?? ?????????? ?????????????? ????? ?????? ?? ?????????????? ??
?? ?????????????????? ?? ???????, ????? ? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ????????? C-
444/04, ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????, ????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????,
?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??
???? ?????? ?????????????????? ??, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????, ?? ??????
?????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?? ??.

45 ?? ?????????????? ??????????, ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ????????? C-444/04 ??????
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
???????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ?????? ??, ??????? ?? ??
????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????????, ? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????? ?? ??????????, ?????????????????? ?????? ??
????????????????????? ?????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?????? ??????????????, ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ????????? ?
????????????????? ?????????????.

46 ?? ??????????????, ?? ??????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ??????, ??????? ??????, ??
????????? ?? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ????????? C-444/04 ?????? ?????????
?????????????? ?? ?? ? ??????????????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??,
????????????????? ?????? ?????????? ??????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????? ?????????? ?? ??????? ? ???????
?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????? ??
????????????????? ?? ? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????

47 ????? ?????? ?? ????????? C-443/04, ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??????? ??????
????????? ?? ??????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ????????? 13, A, ?????????????? 1, ??????????
??, ?? ?????? ?????????, ??????? ?? ??????????? ? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????
????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ? ??????????????????

48 ?????????????? ??' ?????? ?????? ?? ??' ?????????????? ??????????, ? ?????????? ???????????,
?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????, ?????????? ?????? ?????? ??, ?????? ??????
????? ?????????, ?? ??????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????????????, ?????????????????? ??????
?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?? ??????????????? ?????????? ?????????????????? ?????, ?????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ??????? ?? ?? ?? ?? ??????????????

49 ??? ??? ????????? ??????, ??? ?????????? ?????????????? ????? ??????, ?????????????? ??
????????????????? ??? ?????????????? ????? ?????????? 44 ??? 45 ??? ?????????? ??????????, ??
????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????, ?? ?????????????????? ??? ??? ??? ??? ?????????????? ???
??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? C-443/04 ?????????????? ????? ??????????????????
????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 13,
A, ?????????????? 1, ?????????????? ??, ??? ?????? ??????????, ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??
????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????
????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????

50 ?? ??????????????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????, ?????????? ??????, ??
????????? ???, ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????, ? ?????????????????? ??? ?????????? ??????
????? ?????????? C-443/04 ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ???, ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????????,
????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????????????????
?? ?????? ??? ?????????? ? ??????????????????

51 ????? ??????????, ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????? ???:

– ?? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????
???? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????, ??? ???
????????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ??????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ??????????
????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????
?????????, ?? ?????? ?????? ?????????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????, ??
????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????, ? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ???
? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??????
?? ?????????????????? ?????????????????????? ??????????, ?????? ??? ??? ?????? ??? ??????????????????
?????????????????????

– ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????
????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????
????? ??? ?????? ???, ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????????????????, ?
????????????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????? ?
????????????????????? ??????????????, ?? ?????????????????? ??? ???, ???, ?????????????????? ??? ?????????????????????,
????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????
????????????????? ??? ??????????????

– ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??????????????????
?????????????????, ?????? ? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????, ?? ?????????
????????????????? ??? ?????????????????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????????
????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???, ?????????? ??? ???
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????????????????, ? ??? ?????????? ??? ??? ?????
????????????????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????????????????, ?? ??????????????????
???? ???, ???, ?????????????? ??? ?????????????????????, ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????,
????????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??????????????

???? ??? ?????????????? ?????????

52 ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ???
????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????????, ?' ?????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????
????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ?????? ?????????????, ???

???????????

?? ???? ?????? ??????, ?? ?????????? (????? ?????) ????????????:

?? ????? 13, A, ?????????? 1, ????????? ??, ?? ????? ????????? 77/388/??? ??
???????????, ?? 17?? ????? 1977, ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????
?????, ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? – ?????? ????????? ??????
????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??, ?????? ?? ?????????????? ?? ?
?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????, ?? ??
?????????? ?? ??????????? ? ?????????? ??, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??
????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ??????. ??????, ?? ?????? ?????? ??????????, ?????? ?? ?????? ??
????????????????? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ????????????, ?
?????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????
????????????????? ??????????, ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????????????????

?????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?
????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?
?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????? ?? ??????????????, ? ??????????????, ?? ?????????? ?? ??????????????, ?????????????
? ?????????????? ?????? ?????????? ? ?????????????????? ?????????????, ?? ?????????????????? ?? ?
???, ?????????????? ?? ??????????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ???????????,
????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? ??????????????

?????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????
????????????????, ??? ? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????????, ?? ??????
????????????? ?? ?????????????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????
????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?
????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????????????????, ? ?? ?
?? ???? ???? ?????????????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?
?????????????????, ?? ?????????????????? ?? ??, ??, ?????????????? ?? ?????????????????????,
????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ?????? ?? ??????????????????
????????????? ?? ??????????????

(???????????)

* ?????? ??????????????: ? ????????????